








Mga Batang Sera

Voksbarna

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Arlene Avila
-  tagalog / bokmål
-  nivå 2



Noong unang panahon, may isang masayang mag-anak.

...

Det var en gang en lykkelig familie.



Pawang mga lalaki ang mga anak at hindi sila kailanman nag-aaway. Tinutulungan nila ang kanilang magulang sa bukid at sa gawaing-bahay.

...

De kranglet aldri. Barna hjalp foreldrene sine hjemme og i åkeren.



Malaya nilang nagagawa ang anuman,
maliban sa isang bagay. Hindi sila maaaring
lumapit sa apoy.

...

Men de fikk ikke lov til å gå nær ilden.



Sa gabi lamang sila nagtatrabaho dahil sila ay mga sera!

...

De måtte gjøre alt arbeid om natten. Fordi de var lagd av voks!



Ngunit pinangarap ng isa na makita ang araw.

...

Men én av guttene lengtet etter å gå ut i sollyset.



Isang umaga, hindi niya nalabanan ang matinding pag-aasam. Pinigilan siya ng kanyang mga kapatid...

...

En dag ble lengselen for sterk. Brødrene hans advarte ham.

Subalit huli na ang lahat! Siya ay nalusaw na ng mainit na araw.

...

Men det var for sent! Han smeltet i den varme sola.





Labis na nalungkot ang mga batang sera sa nakitang dinanas ng kapatid.

...

Voksarna ble lei seg av å se broren sin smelte bort.



Kaya gumawa sila ng paraan upang matupad ang kanyang pangarap. Sama sama nilang hinubog ang serang labi ng kapatid at ginawa itong ibon.

...

Men de la en plan. De formet en fugl av den smeltede voksklumpen.



Dinala nila ang ibon sa tuktok ng bundok.

...

De tok med seg fuglebroren sin opp på et høyt fjell.



At sabay ng pagsikat ng araw, lumipad ang ibon tungo sa liwanag ng araw, na may awit na taglay.

...

Og da sola steg, fløy han syngende inn i morgenlyset.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Mga Batang Sera

Voksbarna

Skrevet av: Southern African Folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Arlene Avila (tl), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).